

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 574
Sitzung vom 04/07/2023 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Genehmigung des Konventionsschemas zwischen der Autonomen Provinz Bozen, dem Nationalinstitut für soziale Fürsorge, dem Nationalen Arbeitsinspektorat (NAI), Confindustria, CGIL, CISL, UIL, ASGB zwecks Messung der gewerkschaftlichen Vertretungsstärke

Oggetto:

Approvazione schema di convenzione tra la Provincia Autonoma di Bolzano, l'Istituto Nazionale della Previdenza Sociale, dell'Ispettorato nazionale del lavoro (INL) e Confindustria, CGIL, CISL, UIL, ASGB ai fini della misurazione della rappresentanza sindacale – Autorizzazione alla sottoscrizione da parte del Presidente

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

19.2

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung hat folgende Gesetzesvorschriften, Unterlagen und Sachverhalte überprüft und zur Kenntnis genommen:

das gesetzvertretende Dekret vom 30.06.2003, Nr. 196, in geltender Fassung, über den Datenschutzkodex;

die Verordnung der EU 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27.04.2016, welche den Schutz der physischen Personen im Zusammenhang mit den Verfahren der persönlichen Daten und den freien Datenverkehr regelt;

das gesetzvertretende Dekret vom 10.08.2018, Nr. 101, in geltender Fassung, welche die Anpassung der nationalen Rechtsordnung mit den Bestimmungen der EU-Verordnung 2016/679 regelt;

die Maßnahme des Garanten für den Schutz der persönlichen Daten vom 02.07.2015, Nr. 393, welche die „Sicherheitsmaßnahmen und den Austausch der persönlichen Daten zwischen den öffentlichen Verwaltungen“ regelt;

das interkonföderale Abkommen zwischen CONFINDUSTRIA, CGIL, CISL und UIL vom 28.06.2011 und dem Einheitstext über die Vertretung vom 10.01.2014, welches durch das Abkommen, das von den vorgenannten Organisationen am 04.07.2017 unterschrieben wurde, abgeändert wurde;

die Konvention, welche die Tätigkeit der Sammlung der Wahldaten regelt und zwischen INPS, dem Nationalen Arbeitsinspektorat (NAI), CONFINDUSTRIA, CGIL, CISL und UIL am 19.09.2009 unterschrieben wurde;

in den Umstand, wonach diese Konvention ihre Wirkung infolge der Delegierung laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 26.01.1980, Nr. 197 („Durchführungsbestimmungen zum Statut von Trentino-Südtirol über die Ergänzung der Durchführungsbestimmungen im Bereich der Hygiene der Sanität, welche mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28.03.1975, Nr. 474“ genehmigt wurde) sich nicht direkt auf die autonome Provinz Bozen ausdehnt;

La Giunta Provinciale ha preso in considerazione le seguenti disposizioni di legge, documenti e fatti:

il decreto legislativo 30.06.2003, n. 196, e successive modifiche ed integrazioni in materia di protezione dei dati personali;

il regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27.04.2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati;

il decreto legislativo del 10.08.2018, Nr. 101, e successive modifiche ed integrazioni, recante disposizioni per l'adeguamento della normativa nazionale alle disposizioni del regolamento UE 2016/679;

il provvedimento dell'Autorità Garante per la protezione dei dati personali del 02.07.2015, n. 393 con oggetto "Misure di sicurezza e modalità di scambio dei dati personali tra le Pubbliche Amministrazioni";

l'Accordo interconfederale fra CONFINDUSTRIA, CGIL, CISL e UIL del 28.06.2011 ed il Testo Unico sulla Rappresentanza del 10.01.2014, così come modificato dall'Accordo sottoscritto delle predette organizzazioni il 04.07.2017;

la Convenzione per l'attività di raccolta del dato elettorale stipulata in data 19.09.2009 tra l'INPS, Ispettorato nazionale del lavoro (INL), CONFINDUSTRIA, CGIL, CISL e UIL;

della circostanza che tale convenzione non esplica direttamente i suoi effetti in Provincia autonoma di Bolzano in considerazione della delega di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 26.01.1980, Nr. 197 ("Norme di attuazione dello statuto per il Trentino-Alto Adige concernenti integrazioni alle norme di attuazione in materia di igiene e sanità approvate con decreto del Presidente della Repubblica 28.03.1975, n. 474");

in den Umstand wonach die obgenannte Durchführungsbestimmung den autonomen Provinzen Bozen und Trient die Verwaltungsbefugnisse gemäß Punkt 12 des Artikels 3 des zitierten Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 474/1974 (Arbeitsschutz, der auf lokaler Ebene dezentralisiert wurde, sowie die Befugnisse gemäß Punkt 11) desselben Artikels 3 (Überwachung der Anwendung der Bestimmungen über die Vorsorge und Sozialversicherung) die vom Arbeitsinspektorat - jetzt als „Nationales Arbeitsinspektorat“ bezeichnet - durchgeführt werden, übertragen hat;

in den Umstand, wonach die Überwachung, welche dem Nationalen Arbeitsinspektorat gemäß dem gesetzvertretenden Dekret Nr. 149/2015 übertragen wurde, gemäß Artikel 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 197/1980 und dem Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 474/1975 von der autonomen Provinz Bozen ausgeübt wird;

in Anbetracht der Bedeutsamkeit der Bewertung der Vertretungsstärke der Gewerkschaftsorganisationen der Arbeitnehmer und des Schutzes derselben, des Arbeitsmarktes und der Notwendigkeit, dass die Messung das gesamte Staatsgebiet einschließen muss, beabsichtigt die autonome Provinz Bozen ihren Beitrag für die vollständige Bewertung der Vertretungsstärke der Gewerkschaftsorganisationen zu leisten;

in den Umstand, wonach das NISF mitgeteilt hat, für eine einzige Konvention zwischen allen interessierten Parteien (CONFINDUSTRIA, CGIL, CISL, UIL, INPS, INL und einzeln mit der autonomen Provinz Bozen, der autonomen Provinz Trient, Friaul-Julisch Venetien, Sizilien) zu optieren und am 07.12.2022 ein neues Konventionsschema übermittelt hat. Dasselbe muss noch vervollständigt werden und der definitive Text muss, nachdem das NISF den Text genehmigt hat, von den verschiedenen Parteien unterschrieben werden;

in den Umstand, wonach die Genehmigung des zitierten einheitlichen Konventionsschemas vorgeschlagen wird und der Landeshauptmann oder eine von ihm bevollmächtigte Person ermächtigt werden soll, dieses Abkommen zu unterschreiben, auch wenn im Zuge der definitiven Fassung nicht wesentliche Änderungen, technischer oder verwaltungsmäßiger Natur, vorgeschlagen werden;

della circostanza che con la succitata norma di attuazione è stato delegato alle Province autonome di Trento e Bolzano l'esercizio delle funzioni amministrative di cui al n. 12 dell'articolo 3 del citato Decreto del Presidente della Repubblica Nr. 474/1974 (vigilanza e tutela del lavoro, decentrate a livello locale nonché l'esercizio delle funzioni di cui al n. 11) dello stesso articolo 3 (vigilanza per l'applicazione delle norme relative alla previdenza e alle assicurazioni sociali svolte) dall'Ispettorato del lavoro ora denominato "Ispettorato nazionale del lavoro";

della circostanza che le attività di vigilanza poste a capo dell'Ispettorato nazionale del lavoro ai sensi del decreto legislativo n. 149/2015 sono svolte ai sensi dell'articolo 3 del Decreto del Presidente della Repubblica n. 197/1980 e del Decreto del Presidente della Repubblica n. 474/1975 dalla Provincia autonoma di Bolzano;

in considerazione della rilevanza della misurazione della rappresentatività delle Organizzazioni sindacali di rappresentanza dei lavoratori e della tutela dei lavoratori e del mercato del lavoro e della necessità che tale misurazione riguardi tutto il territorio nazionale, la Provincia autonoma di Bolzano ritiene necessario contribuire alla completa misurazione della rappresentatività delle Organizzazioni Sindacali;

in considerazione del fatto che l'INPS ha comunicato di aver optato per un'unica convenzione fra tutte le parti interessate (CONFINDUSTRIA, CGIL, CISL, UIL, INPS INL, e singolarmente con la Provincia autonoma di Bolzano, Provincia autonoma di Trento, Friuli Venezia Giulia, Sicilia) ed aveva inviato in data 07.12.2022 un nuovo schema di convenzione complessivo, tuttora in corso di perfezionamento e il cui testo definitivo sarà sottoscritto da parte dei diversi firmatari a seguito di approvazione finale da parte di INPS;

in considerazione del fatto che si propone l'approvazione del predetto schema di convenzione unitaria, autorizzando il Presidente o da una persona da lui delega a sottoscrivere tale accordo, anche a seguito di modifiche non sostanziali relative ad aspetti tecnici o amministrativi proposte in sede di stesura finale;

Dies vorausgesetzt,

fasst die Landesregierung einstimmig und in gesetzlicher Form, folgenden

Beschluss

1. Das beigelegte Konventionsschema ist auf der Grundlage der in den Prämissen genannten Begründungen genehmigt und bildet wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses im Bereich der gewerkschaftlichen Vertretungsstärke der Arbeitnehmer für die Tätigkeit der Sammlung und Gewichtung der Verbands- und Wahldaten.
2. Der Landeshauptmann ist ermächtigt, die Konvention laut Punkt 1 zu unterschreiben. Allfällige, nicht wesentliche Änderungen bezüglich technischer oder verwaltungsmäßiger Aspekte, die eventuell angepasst werden müssen, sind genehmigt.
3. Der gegenwärtige Beschluss bringt keine Mehrkosten zu Lasten des Landeshaushaltes mit sich.

LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

Tutto ciò premesso,

la Giunta Provinciale, a voti unanimi, espressi nei modi di legge,

delibera

1. L'allegato schema di Convenzione è approvato per le motivazioni espresse in premessa e costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, in materia di rappresentatività delle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori per l'attività di raccolta del dato associativo ed elettorale e per la loro ponderazione.
2. Il Presidente è autorizzato alla sottoscrizione della Convenzione di cui al punto 1 ed eventuali modifiche non sostanziali, relativamente ad aspetti tecnici o amministrativi, che si rendessero eventualmente necessarie sono autorizzate.
3. La presente deliberazione non comporta alcun onere di spesa a carico del bilancio provinciale.

PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

ENTWURF FÜR DIE VEREINBARUNG
ZWISCHEN
DEM NATIONALINSTITUT FÜR SOZIALE
FÜRSORGE,
DEM NATIONALEN
ARBEITSINSPEKTORAT,
DER LOKALKÖRPERSCHAFT (REGION
SIZILIEN oder REGION FRIUL-JULISCH
VENETIEN oder AUTONOME PROVINZ
TRIENT oder AUTONOME PROVINZ
BOZEN),
CONFINDUSTRIA, CGIL, CISL, UIL
FÜR DIE TÄTIGKEIT
DER ERHEBUNG, VERARBEITUNG UND
MELDUNG VON VERBANDSDATEN SOWIE
DER ERHEBUNG VON WAHLDATEN
UND SEINER GEWICHTUNG MIT DEN
VERBANDSDATEN

SCHEMA DI CONVENZIONE TRA
L'ISTITUTO NAZIONALE DELLA
PREVIDENZA SOCIALE,
L'ISPETTORATO NAZIONALE DEL
LAVORO,
L' ENTE TERRITORIALE (REGIONE
SICILIA oppure REGIONE FRIULI-
VENEZIA GIULIA oppure
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
oppure PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO),
CONFINDUSTRIA, CGIL, CISL, UIL
PER L'ATTIVITA'
DI RACCOLTA, ELABORAZIONE E
COMUNICAZIONE DEL DATO ASSO-
CIATIVO, NONCHE' PER L'ATTIVITA'
DI RACCOLTA DEL DATO
ELETTORALE
E PER LA SUA PONDERAZIONE CON
IL DATO ASSOCIATIVO

DIE UNTERZEICHNENDEN PARTEIEN

LE SOTTOSCRITTE PARTI

Das Nationalinstitut für Soziale Fürsorge, Körperschaft ohne Gewinnabsicht, mit Sitz in Rom, Corso il Grande Straße Nr. 21, Steuernummer 80078750587, vertreten durch _____ (Nachfolgend auch kurz als "Institut" oder "NISF" bezeichnet);

L'Istituto Nazionale della Previdenza Sociale, Ente di diritto pubblico non economico, con sede centrale in Roma, Via il Grande n. 21, codice fiscale 80078750587, nella persona del _____ (di seguito anche più brevemente "Istituto" o "INPS");

Das Nationale Arbeitsinspektorat, eine Agentur des öffentlichen Rechts, mit Sitz in Rom, Platz der Republik, 59,

l'Ispettorato Nazionale del Lavoro, Agenzia di diritto pubblico, con sede centrale in Roma, Piazza

Steuernummer 97900660586, vertreten durch, (Nachfolgend auch kurz als "NAI" bezeichnet);	della Repubblica, 59, codice fiscale 97900660586, nella persona del, (in appresso anche più brevemente "INL");
---	---

Die Lokalkörperschaft (Region Sizilien oder Region Friaul-Julisch Venetien oder Autonome Provinz Trient oder Autonome Provinz Bozen), Lokalkörperschaft des öffentlichen Rechts, mit Hauptsitz in ____, (Straße) (Hausnummer), Steuernummer, vertreten in der Person von (Amt/Funktion), (Nachname) (Name),	l'Ente territoriale (Regione Sicilia oppure Regione Friuli-Venezia Giulia oppure Provincia Autonoma di Trento oppure Provincia Autonoma di Bolzano), Ente territoriale di diritto pubblico, con sede centrale in ____, (via) (numero civico), codice fiscale, nella persona del (carica/qualifica), (cognome) (nome),
--	--

FÜR DIE PROVINZ BOZEN:

PER LA PROVINCIA DI BOLZANO:

ASGB - Autonomer Südtiroler Gewerkschaftsbund, mit Sitz in (Ort), (Straße) (Hausnummer), Steuernummer, vertreten in der Person von durch (Amt/Funktion), (Nachname) (Vorname), welche demselben bzw. derselben aufgrund des geltenden Verbandsstatutes erteilt wurde; (Nachfolgend auch kurz Körperschaft genannt)	ASGB – Autonomer Südtiroler Gewerkschaftsbund, con sede in (luogo), (via) (numero civico), codice fiscale, nella persona del (carica/qualifica), (cognome) (nome), giusti i poteri al/alla medesimo/a spettanti in virtù del vigente statuto sociale; (di seguito anche più brevemente Ente)
--	--

und	e
CONFINDUSTRIA – Confederazione Generale dell'Industria Italiana, mit	CONFINDUSTRIA – Confederazione Generale

Sitz in (Ort), (Straße) (Hausnummer),
Steuernummer, in
der Person von (Amt/Funktion),
(Nachname) (Name), welche demselben
bzw. derselben aufgrund des geltenden
Verbandsstatutes erteilt wurde;

**AGB – Hauptgewerkschaftsbund
Italiens (AGB CGIL für die autonome
Provinz Bozen)** mit Sitz in (Ort),
(Straße) (Hausnummer), Steuernummer
....., in der Person von
(Amt/Funktion), (Nachname) (Vorname),
welche demselben bzw. derselben
aufgrund des geltenden Verbandsstatutes
erteilt wurde;

**SGBCISL – Südtiroler
Gewerkschaftsbund (SGBCISL für die
autonome Provinz Bozen)**, mit Sitz in
(Ort), (Straße) (Hausnummer),
Steuernummer, in der
Person von (Amt/Funktion), (Nachname)
(Vorname), welche demselben bzw.
derselben aufgrund des geltenden
Verbandsstatutes erteilt wurde;

**SGK-UIL – Südtiroler
Gewerkschaftskammer (SGK-UIL) für
die Provinz Bozen)**, mit Sitz in (Ort),
(Straße) (Hausnummer), Steuernummer
....., in der Person von
(Amt/Funktion), (Nachname) (Vorname),
welche demselben bzw. derselben
aufgrund des geltenden Verbandsstatutes
erteilt wurde;

dell'Industria Italiana, con sede
in (luogo), (via) (numero civico),
codice fiscale, nella
persona del (carica/qualifica),
(cognome) (nome), giusti i poteri
al/alla medesimo/a spettanti in virtù
del vigente statuto sociale;

**CGIL - Confederazione Generale
Italiana del Lavoro (AGB-CGIL
per la Provincia di Bolzano)** con
sede in (luogo), (via) (numero
civico), codice fiscale,
nella persona del (carica/qualifica),
(cognome) (nome), giusti i poteri
al/alla medesimo/a spettanti in virtù
del vigente statuto sociale;

**CISL - Confederazione Italiana
Sindacati Lavoratori (SGBCISL
per la Provincia di Bolzano)**, con
sede in (luogo), (via) (numero
civico), codice fiscale,
nella persona del (carica/qualifica),
(cognome) (nome), giusti i poteri
al/alla medesimo/a spettanti in virtù
del vigente statuto sociale;

**UIL – Unione Italiana del Lavoro
(UILSKG per la Provincia di
Bolzano)**, con sede in (luogo), (via)
(numero civico), codice fiscale
....., nella persona del
(carica/qualifica), (cognome)
(nome), giusti i poteri al/alla
medesimo/a spettanti in virtù del
vigente statuto sociale;

BEZIEHUNGSWEISE

gemäß der ihm oder ihr am (Tag/Monat/Jahr) erteilten Sondervollmacht, welche der/die Unterzeichnende weiterhin als gültig und nicht widerrufen erklärt und welche diesem Schreiben unter dem Buchstaben "A" beigelegt ist; (Nachfolgend auch kurz als "die die Vereinbarung unterzeichnenden Organisationen", oder bezogen auf das NISF, das NAI und der Lokalkörperschaft, mit "die Parteien" bezeichnet)

OVVERO

giusta procura speciale al/alla medesimo/a rilasciata in data (giorno/mese/anno), che il comparente dichiara essere tuttora valida e non revocata e che si allega al presente atto sotto la lettera "A"; (di seguito anche più brevemente "Organizzazioni firmatarie della convenzione" o, congiuntamente all'INPS, all'INL e all'Ente territoriale, "le Parti")

NACH EINSICHTNAHME

- in das interkonföderale Abkommen zwischen CONFINDUSTRIA und CGIL, CISL, UIL vom 28. Juni 2011 in Sachen Vertretungsstärke der Gewerkschaftsorganisationen der Arbeitnehmer;
- in die Absichtserklärung zwischen CONFINDUSTRIA und CGIL, CISL, UIL vom 31. Mai 2013, mit welcher beabsichtigt wurde, die Vereinbarung vom 28. Juni 2011 umzusetzen;
- in den Einheitstext über die Vertretungsstärke, welcher von CONFINDUSTRIA der CGIL, der CISL und der UIL am 10. Januar 2014 unterzeichnet wurde;
- in die Richtlinie des Ministeriums für Arbeit und Sozialpolitik vom 25. September 2014 zur gewerkschaftlichen Vertretung und Vertretungsstärke;

VISTI

- l'Accordo interconfederale fra CONFINDUSTRIA e CGIL, CISL, UIL del 28 giugno 2011 in materia di rappresentatività delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;
- il Protocollo d'intesa fra CONFINDUSTRIA e CGIL, CISL, UIL del 31 maggio 2013 con il quale si è inteso dare applicazione all'Accordo del 28 giugno 2011;
- il Testo Unico sulla Rappresentanza sottoscritto da CONFINDUSTRIA e CGIL, CISL, UIL in data 10 gennaio 2014;
- la Direttiva del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali del 25 settembre 2014 in materia di rappresentanza e rappresentatività sindacale;

- in die Vereinbarung zur Änderung des Einheitstextes vom 10. Januar 2014 über die Vertretung, welche von CONFINDUSTRIA CGIL, CISL und UIL am 4. Juli 2017 unterzeichnet wurde;
- in den Vermerk vom 24. Juli 2019, Prot. 28/0013736, in dem der Kabinettschef des Ministeriums für Arbeit und Sozialpolitik hervorhebt, dass die Messung der Vertretungsstärke der Gewerkschaftsorganisationen der Arbeitnehmer auf der Grundlage objektiver und homogener Kriterien einen Punkt von objektiver sozialer Wichtigkeit darstellt, und das NISF, das NATIONALE ARBEITSINSPEKTORAT und die Generaldirektion für Arbeitsbeziehungen des Ministeriums für Arbeit und Sozialpolitik auffordert, jeweils für die Aspekte ihrer jeweiligen Zuständigkeiten ihren Beitrag zu leisten, um die vollständige Anerkennung der Vertretungsstärke der Sozialpartner zu begünstigen;
- in den Beschluss des mit den Befugnissen des Verwaltungsrats ausgestatteten Organs (laut Interministeriellem Dekret vom 14. März 2019) Nr. 99 vom 18. September 2019, mit dem das Abkommen genehmigt und anschließend unterzeichnet wurde und mit welchem ASSOIMPREDITORI, CGIL, CISL und UIL die Verarbeitung und Übermittlung der Mitgliederdaten und die Erhebung
- l'Accordo di modifiche del Testo Unico sulla Rappresentanza del 10 gennaio 2014 sottoscritto da CONFINDUSTRIA e CGIL, CISL, UIL in data 4 luglio 2017;
- la nota del 24 luglio 2019, prot. 28/0013736, con la quale il Capo di Gabinetto del Ministero del lavoro e delle politiche sociali, nel sottolineare come la misurazione della rappresentatività delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori sulla base di criteri oggettivi e omogenei costituisca un risultato di oggettiva rilevanza sociale, ha invitato l'INPS, l'INL e la Direzione generale dei rapporti di lavoro e delle relazioni industriali del Ministero del lavoro delle politiche sociali a fornire, ciascuno per gli aspetti di rispettiva competenza, il proprio contributo allo scopo di favorire la completa ricognizione della rappresentatività delle Parti Sociali;
- la determinazione dell'Organo munito dei poteri del Consiglio di Amministrazione (ex D.I. 14 marzo 2019) n. 99 del 18 settembre 2019 con la quale è stata adottata la convenzione, successivamente sottoscritta, con cui CONFINDUSTRIA, CGIL, CISL e UIL, hanno rinnovato l'affidamento all'Istituto del servizio di

der Wahldaten erneut an das Institut für die Sammlung, Verarbeitung und Mitteilung der gewerkschaftlichen Daten übertragen haben. Das NISF und das NAI wurden mit der Gewichtung der Mitgliederstärke anhand der Wahldaten betraut;

- in die gemeinsam unterzeichnete Mitteilung vom 14. Juli 2022 (Prot. NISF.0019.14/07/2022.0004807), mit der das NISF und das NAI die vorgenannte Vereinbarung erneuert haben;
- in das DPR Nr. 1138 vom 25. Juni 1952 über die "Durchführungsbestimmungen des Statuts der Region Sizilien im Bereich Arbeit und Sozialfürsorge";
- in den Artikel 6 Absatz 1 des DPR Nr. 670 vom 31. August 1972 und des DPR Nr. 58 vom 6. Januar 1978 betreffend die „Durchführungsbestimmungen des Autonomiestatuts der Region Trentino-Südtirol zur Sozialfürsorge und Sozialversicherung“
- in das Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 197 vom 26. Januar 1980 betreffend die "Durchführungsbestimmungen des Autonomiestatuts von Trentino – Südtirol betreffend die Ergänzungen der Durchführungsbestimmungen im Bereich Hygiene und Gesundheit, genehmigt mit DPR vom 28. März 1975, Nr. 474“;

raccolta, elaborazione e comunicazione del dato associativo ed hanno affidato all'INPS e all'Ispettorato Nazionale del Lavoro l'attività di raccolta del dato elettorale, demandando, altresì, all'INPS l'attività di ponderazione del dato associativo con il dato elettorale;

- la nota a firma congiunta del 14 luglio 2022 (prot. INPS.0019.14/07/2022.0004807) con la quale l'INPS ed INL hanno rinnovato la predetta convenzione;
- il DPR 25 giugno 1952, n. 1138 recante "Norme di attuazione dello Statuto della Regione siciliana in materia di lavoro e di previdenza sociale";
- l'articolo 6, primo comma del DPR 31 agosto 1972, n. 670 e il DPR 6 gennaio 1978, n. 58 recante "Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige in materia di previdenza e assicurazioni sociali";
- il DPR 26 gennaio 1980 n. 197 recante "Norme di attuazione dello Statuto speciale per il Trentino - Alto Adige concernenti integrazioni alle norme di attuazione in materia di igiene e sanità approvate con decreto del Presidente della Repubblica 28 marzo 1975, n. 474“;

- in das Gesetzesvertretende Dekret Nr. 514 vom 16. September 1996 über die "Durchführungsbestimmungen zum Autonomiestatut der Region Friaul-Julisch Venetien betreffend die Delegation der Verwaltungstätigkeiten im Bereich der Arbeitsvermittlung und Arbeitsaufnahme";
- in das Gesetzesdekret Nr. 149 vom 14. September 2015, welches "Bestimmungen zur Rationalisierung und Vereinfachung der Inspektionstätigkeiten im Bereich der Arbeits- und Sozialgesetzgebung, zur Umsetzung des Gesetzes Nr. 183 vom 10. Dezember 2014", mit dem das Nationale Arbeitsinspektorat eingerichtet wurde, enthält;
- das Dekret des Ministerpräsidenten vom 23. Februar 2016, welche Bestimmungen zur Organisation des NAI enthält;
- in den Beschluss Nr. ... vom, mit dem der Verwaltungsrat des NISF den vorliegenden Vertragsentwurf angenommen hat;
- in den Beschluss Nr. vom, mit welchem der (Landesregierung von Trient/Bozen/der Regionalrat von Friaul-Julisch-Venetien/Sizilien) den gegenwärtigen Entwurf des Abkommens genehmigt hat;
- in die EU-Verordnung 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz der
- il D.lgs. 16 settembre 1996, n. 514 recante "Norme di attuazione dello Statuto speciale per la regione Friuli-Venezia Giulia recanti delega di funzioni amministrative alla regione in materia di collocamento e avviamento al lavoro";
- il Decreto Legislativo 14 settembre 2015, n. 149 contenente "Disposizioni per la razionalizzazione e la semplificazione dell'attività ispettiva in materia di lavoro e legislazione sociale, in attuazione della legge 10 dicembre 2014, n. 183" con il quale è stato istituito l'Ispettorato nazionale del lavoro;
- il DPCM del 23 febbraio 2016 contenente disposizioni in materia di organizzazione dell'INL;
- la deliberazione n. ... del con la quale il Consiglio di Amministrazione dell'INPS ha adottato il presente schema di convenzione;
- la deliberazione n. del con la quale la (Giunta provinciale di Trento/Bolzano/Giunta regionale del Friuli-Venezia Giulia/Sicilia) ha approvato il presente schema di convenzione;
- il Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche

natürlichen Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und welche die Richtlinie 95/46/EG aufgehoben hat (Datenschutz-Grundverordnung) (Nachfolgend "EU-Verordnung" genannt);

- in den Kodex zum Schutz personenbezogener Daten, Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196, abgeändert vom Gesetzesvertretenden Dekret Nr. 101/2018 und vom Gesetzesdekret Nr. 139 vom 8. Oktober 2021, seinerseits umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 205 vom 3. Dezember 2021, im Folgenden als "Gesetz" bezeichnet;

FESTGESTELLT

- dass die Frage der gewerkschaftlichen Vertretung und Vertretungsstärke sowie die Überwachung der Tarifverhandlungen im privaten Sektor grundlegende Elemente für die Regelung und Umsetzung eines Großteils der Arbeits- und Sozialversicherungsvorschriften sowie für die Wahrnehmung von Kontrollaufgaben durch die öffentlichen Verwaltungen sind;
- dass für die Feststellung der Vertretungsstärke der Gewerkschaftsorganisationen in Zusammenhang mit den nationalen Tarifverhandlungen unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Interkonföderierten Abkommens,

con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (Regolamento generale sulla protezione dei dati) (di seguito "Regolamento UE");

- il Codice in materia di protezione dei dati personali, decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, come modificato dal decreto legislativo n. 101/2018 e dal decreto-legge 8 ottobre 2021, n. 139, convertito, con modificazioni, dalla legge 3 dicembre 2021, n. 205, di seguito "Codice";

CONSIDERATO CHE

- il tema della rappresentanza e rappresentatività sindacale e il monitoraggio della contrattazione collettiva nel settore privato costituiscono elementi fondamentali per la regolazione e l'attuazione di gran parte della disciplina in materia lavoristica e previdenziale e per lo svolgimento dei compiti di controllo da parte delle Amministrazioni pubbliche;
- ai fini della certificazione della rappresentanza delle Organizzazioni sindacali per la contrattazione collettiva nazionale di categoria, si prendono a riferimento, alla luce di quanto stabilito

das zwischen ASSOIMPRENDITORI und der CGIL, CISL, UIL am 28. Juni 2011 abgeschlossen wurde sowie des Einheitstextes über die Vertretung vom 10. Januar 2014, der von den genannten Organisationen am 4. Juli 2017 abgeändert wurde (nachfolgend "Einheitstext über die Vertretung" genannt), die Anzahl der Vollmachten jener Gewerkschaftsbeiträge ausschlaggebend sind, die sich auf jeden nationalen Kollektivvertrag beziehen, der in den Vertretungsbereich von ASSOIMPRENDITORI und jeder Fachgewerkschaftsorganisation fällt, welche den Einheitstext über die Vertretung unterzeichnet oder diesem beigetreten sind (nachfolgend kurz „Verbandsdaten“). Ermittelt werden ferner die Ergebnisse der Wahlen der einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen, die sich auf jeden nationalen Tarifvertrag beziehen, der in den Vertretungsbereich von ASSOIMPRENDITORI fällt, und jeder Fachgewerkschaft, die den Einheitstext über die Vertretung unterzeichnet hat oder ihm beigetreten ist (nachfolgend "Wahldaten" genannt);

- dass das NISF, das NAI, CONFINDUSTRIA, CGIL, CISL und UIL am 19. September 2019 eine Vereinbarung über

dall'Accordo interconfederale fra CONFINDUSTRIA e CGIL, CISL, UIL del 28 giugno 2011 e dal Testo Unico sulla Rappresentanza del 10 gennaio 2014, così come modificato dall'Accordo sottoscritto dalle predette Organizzazioni il 4 luglio 2017 (di seguito, per brevità, "Testo Unico sulla Rappresentanza"), il numero delle deleghe relative ai contributi sindacali riferito ad ogni contratto collettivo nazionale di lavoro relativo all'area di rappresentanza di CONFINDUSTRIA ed a ogni Organizzazione sindacale di categoria firmataria del Testo Unico sulla Rappresentanza o ad esso aderente (di seguito, per brevità, "dato associativo") nonché i risultati delle elezioni delle rappresentanze sindacali unitarie (RSU) riferiti ad ogni contratto collettivo nazionale di lavoro relativo all'area di rappresentanza di CONFINDUSTRIA ed a ogni Organizzazione sindacale di categoria firmataria del Testo Unico sulla Rappresentanza o ad esso aderente (di seguito, per brevità, "dato elettorale");

- in data 19 settembre 2019 l'INPS, INL e CONFINDUSTRIA e CGIL, CISL, UIL hanno sottoscritto la

- die Erhebung, Verarbeitung und Übermittlung von Mitgliederdaten sowie über die Erhebung von Wahldaten und deren Gewichtung unterfertigt haben;
- dass das NISF und das NAI die obgenannte Vereinbarung am 14. Juli 2022 erneuert haben;
 - dass auf der Grundlage der vorgenannten Vereinbarung das NISF durch die Eingabe in einer eigens vorgesehenen Rubrik in UNIEMENS von den Unternehmen, die in den Anwendungsbereich des Einheitstextes über die Vertretung fallen, die Informationen über die Mitgliederdaten erhält;
 - dass das Institut eine spezielle Datenbank für diese Informationen eingerichtet hat, um ihre sichere Verarbeitung in Bezug auf Zugänglichkeit, Vertraulichkeit und Sicherheit zu gewährleisten;
 - dass die obgenannte Konvention das NISF und das NAI mit der Erhebung der Wahldaten betraut hat;
 - dass das NAI in den Regionen Sizilien und Friaul-Julisch Venetien sowie in den autonomen Provinzen Trient und Bozen nicht die Funktion für die Erhebung der Wahldaten ausübt;
 - dass die geltende Rechtsordnung die
- convenzione per l'attività di raccolta, elaborazione e comunicazione del dato associativo, nonché per l'attività di raccolta del dato elettorale e per la sua ponderazione con il dato associativo;
 - in data 14 luglio 2022 l'INPS ed INL hanno rinnovato la predetta convenzione;
 - sulla base della predetta convenzione, tramite la compilazione di apposita sezione in UNIEMENS, l'INPS acquisisce dalle aziende per le quali trova applicazione il Testo Unico sulla Rappresentanza e successive modifiche le informazioni relative al dato associativo;
 - l'Istituto ha dedicato a tali informazioni un'apposita banca dati al fine di garantirne il trattamento sicuro in termini di accessibilità, riservatezza e sicurezza;
 - la suddetta convenzione ha affidato, altresì, all'INPS e all'Ispettorato Nazionale del Lavoro (di seguito INL) l'attività di raccolta del dato elettorale;
 - l'INL non svolge le funzioni di rilevazione del dato elettorale nelle Regioni Sicilia e Friuli-Venezia Giulia e nelle Province di Trento e di Bolzano;
 - il quadro normativo vigente de-

Zuständigkeit in Arbeitssachen den Regionen Sizilien und Friaul-Julisch Venetien sowie den autonomen Provinzen Trient und Bozen überträgt;

- dass die Unterzeichner der gegenwärtigen Vereinbarung die Willenserklärung bekunden, die Modalitäten der Erhebung der Wahldaten sowie die Art ihrer Gewichtung mit den entsprechenden Daten für das gesamte Staatsgebiet festzulegen;
- dass die Messung der Vertretungsstärke der Gewerkschaftsorganisationen, die Arbeitnehmer vertreten, eine relevante Information für die Ermittlung des nationalen Tarifvertrages darstellt. Dieser gilt als Bezugspunkt für die Berechnung der Pflichtbeiträge betreffend die Vorsorge und Fürsorgeleistungen laut Artikel 1, Absatz 1 des Gesetzesdekretes vom 9. Oktober 1989, Nr. 338. Er gilt ferner als Bezugspunkt für die gesetzlichen Begünstigungen und Beitragsermäßigungen, welche von der geltenden Bestimmung im Bereich der Arbeits- und Sozialgesetzgebung gemäß Artikel 1, Absatz 1175 des Gesetzes vom 27 Dezember 2006, Nr. 296 vorgesehen sind, sowie allen anderen Zweckbestimmungen, die von der geltenden Rechtsordnung geregelt sind;

manda, in materia di lavoro, competenze alle Regioni Sicilia e Friuli-Venezia Giulia ed alle Province autonome di Trento e di Bolzano;

- sussiste la volontà delle parti firmatarie della presente convenzione di definire le modalità di raccolta del dato elettorale nonché l'attività di sua ponderazione con il dato associativo per l'intero territorio nazionale;
- la misurazione della rappresentatività delle Organizzazioni sindacali di rappresentanza dei lavoratori costituisce informazione rilevante per l'individuazione del contratto collettivo nazionale di lavoro da assumere a riferimento ai fini del calcolo dei contributi previdenziali e assistenziali obbligatori ai sensi dell'art. 1, comma 1, del decreto legge 9 ottobre 1989, n. 338, ai fini del diritto alla fruizione dei benefici normativi e contributivi previsti dalla normativa vigente in materia di lavoro e legislazione sociale ai sensi dell'art. 1, comma 1175, della legge 27 dicembre 2006, n. 296 nonché a tutti gli altri fini previsti dall'ordinamento;

UNTER BERÜCKSICHTIGUNG

- der Angabe, welche der Garant für den Schutz der persönlichen Daten in der Verfügung Nr. 609 vom 18. Dezember 2014 festgehalten hat, und nachdem die Ergebnisse der zahlreichen eingehenden Vertiefungen und Vorschläge, welche von den zuständigen Ämtern eingegangen sind, um das Abkommen mit den Rechtsvorschriften über den Schutz personenbezogener Daten in Einklang zu bringen, insbesondere im Hinblick auf die Einhaltung der für die Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Artikel 5 der EU-Verordnung geltenden Grundsätze;

ALL DIES VORAUSGESETZT UND BERÜCKSICHTIGT

vereinbaren die unterzeichnenden Parteien wie folgt:

Art. 1

Wert der Prämissen

1. Die Prämissen bilden zusammen mit den nachfolgenden Bestimmungen wesentlichen und substantiellen Teil der vorliegenden Vereinbarung und sind für die Vertragsparteien verbindlich.

TENUTO CONTO

- di quanto indicato dal Garante per la protezione dei dati personali con il provvedimento n. 609 del 18 dicembre 2014 e avendo ricevuto gli esiti dei numerosi approfondimenti e i suggerimenti forniti dai competenti uffici della medesima Autorità, richiesti dalle sottoscritte Parti nell'ottica di conformare l'accordo alla normativa in materia di protezione dei dati personali, con particolare riferimento al rispetto dei principi applicabili al trattamento dei dati personali di cui all'art. 5 del Regolamento UE;

TUTTO QUANTO PREMESSO

le sottoscritte Parti convengono e stipulano quanto segue.

Art. 1

Valore delle premesse

2. Le Premesse, unitamente a quanto di seguito indicato, costituiscono parte integrante e sostanziale della presente convenzione e sono pienamente vincolanti tra le Parti.

Art. 2

Gegenstand des Abkommens

1. In Umsetzung des Einheitstextes über die Vertretung erneuern CON-FINDUSTRIA, CGIL, CISL, UIL die Beauftragung gegenüber dem NISF, die Verbandsdaten zu erfassen, zu verarbeiten und zu übermitteln. Gleichzeitig betrauen sie das NISF, das NAI und die Gebietskörperschaft für das Einzugsgebiet, das in ihre jeweilige örtliche Zuständigkeit fällt, auf der Grundlage der nachfolgend angeführten Modalitäten, die Wahldaten zu erfassen. Das NISF ist ferner mit der Gewichtung der Mitgliederdaten im Zusammenhang mit den Wahldaten betraut.
2. Das NISF sammelt die Daten, welche die einzelnen Fachgewerkschaften bei den Wahlen der gültig eingesetzten einheitlichen Gewerkschaftsorganisationen erhalten haben und wie sie vom Direktor des örtlich zuständigen Arbeitsinspektorates in seiner Eigenschaft als Vorsitzender des Garantenkomitees erfasst wurden. Von der territorialen Körperschaft erhält das NISF die Information der Gewichtung mit den Mitgliederdaten.

Art. 2

Oggetto della convenzione

1. In attuazione del Testo Unico sulla Rappresentanza, CON-FINDUSTRIA e CGIL, CISL, UIL rinnovano l'affidamento all'INPS del servizio di raccolta, elaborazione e comunicazione del dato associativo ed affidano all'INPS, all'Ispettorato Nazionale del Lavoro ed all'Ente territoriale, per gli ambiti territoriali di rispettiva competenza, sulla base delle modalità di seguito indicate, l'attività di raccolta del dato elettorale. All'INPS è inoltre affidata l'attività di ponderazione del dato associativo con il dato elettorale.
2. L'INPS provvederà alla raccolta del dato relativo ai consensi ottenuti dalle singole Organizzazioni sindacali di categoria in occasione delle elezioni delle RSU validamente in carica, come acquisito, per gli ambiti territoriali di competenza, dal Direttore dell'Ispettorato territoriale del lavoro di riferimento, in qualità di Presidente del Comitato Provinciale dei Garanti, e dall'Ente territoriale e alla sua ponderazione con il dato associativo.

Art. 3

Ermittlung der Verbandsdaten

1. Das NISF ordnet einen spezifischen Code für die Katalogisierung der nationalen Tarifverträge zu. Zu diesem Zweck verpflichten sich CONFINDUSTRIA, CGIL, CISL und UIL, dem NISF jede Änderung der Tarifverträge, die sich in den repräsentativen Bereich von ASSOIMPRENDITORI befinden, unverzüglich mittels zertifizierter elektronischer Post mitzuteilen.
2. DAS NISF weist allen interessierten Fachgewerkschaften, die sich an der Erhebung ihrer Vertretungsstärke zum Zwecke der Unterzeichnung nationaler Tarifverträge beteiligen möchten, einen spezifischen Identifizierungscode zu und wird alle interessierten Parteien unverzüglich informieren. Zu diesem Zweck verpflichtet sich ASSOIMPRENDITORI, das NISF sowie CGIL, CISL und UIL mittels elektronischer zertifizierter Nachricht unverzüglich über die Unter-

Art. 3

Rilevazione del dato associativo

1. L'INPS attribuisce uno specifico codice per la catalogazione dei contratti collettivi nazionali di categoria. A tal fine CONFINDUSTRIA e CGIL, CISL, UIL si impegnano a comunicare tempestivamente all'INPS, a mezzo posta elettronica certificata, ogni variazione nell'assetto dei contratti collettivi di lavoro riferibili all'area di rappresentanza di CONFINDUSTRIA.
2. L'INPS attribuisce uno specifico codice identificativo a tutte le Organizzazioni sindacali di categoria interessate a partecipare alla rilevazione della propria rappresentanza al fine della stipula dei contratti collettivi nazionali di lavoro e ne darà tempestiva informativa a tutte le parti interessate. A tal fine CONFINDUSTRIA si impegna a comunicare tempestivamente a INPS, tramite posta elettronica certificata, nonché a

zeichnung und den Beitritt der Gewerkschaftsorganisationen am Einheitstext über die Vertretung zu informieren.

CGIL, CISL, UIL le sottoscrizioni e le adesioni delle Organizzazioni sindacali al Testo Unico sulla Rappresentanza.

3. Jeder Arbeitgeber, der die nationalen Tarifverträge anwendet, die in den repräsentativen Bereich von ASSOIMPRENDITORI fallen, gibt in der Beitragserklärung UniEmens in dem entsprechenden Abschnitt für jeden nationalen Tarifvertrag, der für die Arbeitnehmer angewandt wird, und für jede Fachgewerkschaft die Anzahl der begetretenen Arbeitnehmer an. Gesondert geführt, wird die Anzahl der Mitglieder in Produktionseinheiten mit mehr als fünfzehn Arbeitnehmern, in denen es einheitliche Betriebsvertretungen (RSA) gibt und in jenen Produktionseinheiten, in denen es keine Form von einheitlichen Betriebsvertretungen gibt.
3. Ciascun datore di lavoro che applica i contratti collettivi nazionali di lavoro riferibili all'area di rappresentanza di Confindustria, attraverso la dichiarazione contributiva UniEmens, indicherà nell'apposita sezione, per ogni contratto collettivo nazionale di lavoro applicato ai dipendenti e, per ogni Organizzazione sindacale di categoria il numero dei lavoratori aderenti, con distinta indicazione del numero degli iscritti appartenenti a unità produttive con più di quindici dipendenti ove siano presenti rappresentanze sindacali aziendali (RSA) ovvero non sia presente alcuna forma di rappresentanza sindacale.
4. Das NISF verarbeitet die oben genannten Daten in zusammengefasster Form für jede Gewerkschaftsorganisation, die den Einheitstext über die Vertretung unterzeichnet hat oder diesem beiträgt. Die Daten, welche nach dem jeweiligen nationalen Tarifvertrag,
4. L'INPS provvederà all'elaborazione in forma aggregata dei dati sopra indicati relativi ad ogni Organizzazione sindacale di categoria firmataria del Testo Unico sulla Rappresentanza, o ad esso aderente,

Unternehmen und Provinz, aufgeschlüsselt sind, werden den vorgenannten Organisationen vorab monatlich mittels elektronischer zertifizierter Nachricht übermittelt.

Das NISF übermittelt ASSOIMPRENDITORI, CGIL, CISL und UIL monatlich die zusammengefassten Daten, welche die Anzahl der Unternehmenspositionen (sog. Matrikel der Betriebe) betreffen, und die Verbandsdaten, die im Durchschnitt während der letzten 12 Monate ermittelt werden und den vorgenannten Arbeitgebern zugeordnet sind, sowie die Anzahl der Arbeitnehmer, welche bei den Fachgewerkschaften eingeschrieben sind, die den Einheitstext unterzeichnet haben oder im beigetreten sind, aufgeschlüsselt auf die nationalen Tarifverträge.

5. Die durchschnittliche jährliche Mitgliederzahl auf nationaler Ebene, für jede Fachgewerkschaft und für jeden Vertrag, wird ermittelt, indem die Daten der Stimmrechtsvertreter jedes Monat, so wie sie zum Zeitpunkt der Verarbeitung in den Systemen des Instituts erfasst

suddiviso per contratto collettivo nazionale di lavoro, azienda e provincia e lo trasmetterà alle predette Organizzazioni con cadenza mensile, tramite posta elettronica certificata all'indirizzo PEC preventivamente comunicato. L'INPS trasmetterà a CONFININDUSTRIA, CGIL, CISL, UIL con cadenza mensile il dato aggregato relativo al numero delle posizioni aziendali (c.d. matricole aziende) che conferiscono i dati associativi, alla media sugli ultimi 12 mesi della forza aziendale riferibile ai predetti datori di lavoro, e al numero di lavoratori iscritti alle Organizzazioni sindacali di categoria firmatarie del Testo Unico sulla Rappresentanza, o ad esso aderenti, suddiviso per contratto collettivo di lavoro.

5. La media annua degli iscritti su base nazionale, per ciascuna Organizzazione sindacale di categoria e per ciascun contratto, sarà determinata sommando i dati esposti inerenti alle deleghe, relativi a ciascun mese, così come presenti nei sistemi dell'Istituto al momento dell'elaborazione,

sind, addiert werden und die so erhaltene Summe durch zwölf geteilt wird.

6. Zum Zwecke der Veröffentlichung der Mitgliederdaten übermittelt das NISF bis zum 30. April des Kalenderjahres, das auf das Jahr folgt, auf das sich die Datenerhebung bezieht, dem Vorsitzenden des in Punkt 7 der Vereinbarung vom 4. Juli 2017 genannten Verwaltungsausschusses (nachfolgend in Kurzfassung "Verwaltungsausschuss" genannt) das Ergebnis im Zusammenhang mit der Anzahl der Arbeitnehmer, die den Gewerkschaftsorganisationen die Vollmachten erteilt haben. Dabei wird das Ergebnis gemäß Absatz 5 errechnet und bezogen auf jeden nationalen Tarifvertrag und jede Gewerkschaftsorganisation aufgeschlüsselt.
7. Auch in Anbetracht der öffentlichen Relevanz der Informationen über die Vertretung der vertretungsstärksten Arbeitnehmergewerkschaften auf nationaler Ebene verpflichtet sich das NISF, dem Verwaltungsausschuss bis zum 30. April eines jeden Jahres für jeden nationalen Tarifvertrag, der von seinen UniEmens-Erhebungssystemen erfasst wird, die Anzahl der

e dividendo tale somma per dodici.

6. Ai fini della pubblicizzazione del dato associativo, entro il 30 aprile dell'anno civile successivo a quello cui si riferisce la raccolta dei dati, l'INPS trasmette al Presidente del Comitato di Gestione, di cui al punto 7 dell'Accordo del 4 luglio 2017 (di seguito, per brevità, "Comitato di Gestione"), il risultato relativo al numero dei lavoratori che hanno conferito delega alle Organizzazioni sindacali, calcolato ai sensi del comma 5, distinti per ciascun contratto collettivo nazionale di lavoro e per ciascuna Organizzazione sindacale.
7. Entro il 30 aprile di ogni anno, anche in considerazione della rilevanza pubblica delle informazioni afferenti alla rappresentatività delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori maggiormente rappresentative su base nazionale, l'INPS si impegna a mettere a disposizione del Comitato di Gestione, in relazione ad ogni

Arbeitgeber, welche die Anwendung des nationalen Tarifvertrages erklären, und die entsprechende Anzahl der Arbeitnehmer zur Verfügung zu stellen. Die Anzahl der Arbeitnehmer, deren Arbeitsverhältnis auf der Grundlage der Unternehmenserklärungen vom nationalen Tarifvertrag geregelt ist, wird als Durchschnitt der monatlichen Erhebungen, die sich auf das vorangegangene Kalenderjahr beziehen, berechnet.

Art. 4

Erhebung von Wahldaten

1. Um die Erhebung der Wahldaten zu ermöglichen, erteilen die Vertragsparteien für ihre jeweiligen Zuständigkeitsbereiche Anweisungen, um die Einhaltung der nachstehend aufgeführten Tätigkeiten innerhalb der darin festgelegten Fristen zu gewährleisten.
2. Das NISF hat ein spezielles telematisches Verfahren auf seiner institutionellen Website eingerichtet, das die Erfassung der Wahldaten für jede Einheitliche Gewerkschaftsvertretungswahl unterstützt.
3. Der Zugang zu diesem Verfahren für die von der Gebietskörperschaft

CCNL censito dai propri sistemi di rilevazione UniE-mens, il numero dei datori di lavoro che ne dichiarano l'applicazione ed il relativo numero dei dipendenti. Il numero dei dipendenti il cui rapporto di lavoro risulta, sulla base delle dichiarazioni aziendali, regolato da ogni CCNL, è calcolato come media delle rilevazioni mensili riferite all'anno civile precedente.

Art. 4

Rilevazione del dato elettorale

1. Al fine di consentire la rilevazione del dato elettorale, le Parti, ognuna in relazione ai profili di propria competenza, provvedono a diramare istruzioni finalizzate a garantire il rispetto delle attività di seguito indicate nei termini ivi previsti.
2. L'INPS ha predisposto un'apposita procedura telematica residente sul proprio sito internet istituzionale che supporta l'acquisizione del dato elettorale relativo ad ogni elezione di RSU.
3. L'accesso a tale procedura, ferma restando la modalità di

identifizierten Betreiber unterliegt - unbeschadet der Art des Zugangs der NAI-Betreiber im Verbund - der Authentifizierung mit SPID-, CNS- oder CIE-Berechtigungsnachweisen und der Überprüfung, ob sie für das spezifische Verfahren ermächtigt sind.

Einrichtungen, die mehr als 10 ermächtigte Betreiber benötigen, ernennen ihren eigenen Benutzeradministrator, welcher vom NISF ermächtigt, in der Lage ist, die Ermächtigungen über eine eigene, vom Institut zur Verfügung gestellte Anwendung zu verwalten. Auf diese Anwendung kann mit SPID Level 2 und einem vom Institut zur Verfügung gestellten One-Time Password (OTP) Token oder mittels SPID Level 3 oder CIE oder CNS zugegriffen werden kann. Die von den Verwaltern der Einrichtungen verwendete Anwendung ermöglicht es ihnen, das Zugangsprofil (Betreiber oder Verantwortlicher) zuzuweisen und die vertretene Gebietsstruktur (eine oder mehrere) anzugeben, deren Liste dem NISF im Voraus mitgeteilt werden muss.

4. Nach Abschluss der Erneuerung der einheitlichen Gewerkschaftsorganisationen in den Unternehmen, die

accesso in federazione da parte degli operatori dell'INL, per gli operatori individuati dall'Ente territoriale avviene previa autenticazione con credenziali SPID, CNS o CIE e verifica del possesso dell'abilitazione per la specifica procedura.

Gli enti che necessitano di oltre 10 operatori abilitati, nominano un proprio amministratore delle utenze che, opportunamente abilitato da INPS, potrà gestire le abilitazioni attraverso una apposita applicazione messa a disposizione dall'Istituto a cui si accede con credenziali SPID di livello 2 e un token One-Time Password (OTP) fornito dall'Istituto, oppure con SPID di livello 3 o CIE o CNS. L'applicazione in uso agli amministratori degli Enti consente loro l'attribuzione del profilo di accesso (Operatore o Responsabile) e l'indicazione della struttura territoriale rappresentata (uno o più) il cui elenco deve essere preventivamente comunicato all'INPS.

4. All'esito del rinnovo delle RSU nelle aziende che applicano il

den Einheitstext über die Vertretung anwenden, übermitteln die zuständigen Wahlkommissionen dem Direktor des örtlich zuständigen Arbeitsinspektorates, dem zur Dateneingabe ermächtigten Subjekt und dem mit der Validierung/Bestätigung der Daten beauftragten verantwortlichen Subjekt eine Kopie des Wahlprotokolls, aus dem die Identifikationsdaten der jeweiligen Produktionseinheiten und das Ergebnis der Wahlvorgänge hervorgehen. Dem Wahlprotokoll kann im Einvernehmen mit dem Garantenkomitee, dem zur Eingabe der Daten ermächtigten Person und der mit der Validierung/Bestätigung der Daten beauftragten verantwortlichen Person eine Zusammenfassung der genannten Daten in anonymer Form beigelegt werden, damit sie in dem vom NISF zur Verfügung gestellten EDV-Verfahren erfasst werden können.

5. Der Direktor des örtlich zuständigen Arbeitsinspektorates oder der ermächtigte Beamte und der für die territoriale Körperschaft verantwortliche Beamte oder der bevollmächtigte Betreiber erwirbt mit

Testo Unico sulla Rappresentanza, le relative Commissioni elettorali trasmettono al Direttore del competente Ispettorato territoriale del lavoro, al soggetto autorizzato all'inserimento dei dati ed al soggetto responsabile delegato alla validazione/conferma dei dati, copia del verbale elettorale dal quale siano desumibili i dati identificativi delle unità operative/produttive di riferimento nonché il risultato delle operazioni elettorali. I verbali elettorali possono essere accompagnati, in accordo tra il Comitato dei Garanti, il soggetto autorizzato all'inserimento dei dati ed il soggetto responsabile delegato alla validazione/conferma dei dati, da una scheda riepilogativa dei predetti dati, contenente l'anonimizzazione degli stessi, al fine della loro acquisizione nella procedura informatica predisposta da INPS.

5. Il Direttore dell'Ispettorato territoriale del lavoro ovvero il funzionario abilitato e per l'Ente territoriale, il Responsabile, ovvero l'operatore abilitato, acquisisce, attraverso la citata procedura informatica,

Hilfe des vorgenannten EDV-Verfahrens die Informationen über die Ergebnisse jeder Wahl der Einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen, in der Regel innerhalb von 40 Tagen nach deren Eingang, wobei darauf zu achten ist, dass die Datenerfassung in jedem Kalenderjahr bis zum 10. Februar des Folgejahres abgeschlossen sein muss. Die Erfassung der Daten im informatischen Verfahren ermöglicht es nicht, die Identität der Arbeitnehmer, die an der Wahl teilgenommen haben, als auch die Identität der Kandidaten und der Gewählten festzustellen, da es sich ausschließlich um die Anzahl der Stimmen handelt, die jede Gewerkschaftsorganisation in Bezug auf die spezifische Betriebseinheit des Unternehmens erhalten hat. Das vorgenannte ermächtigte Subjekt übermittelt jeder interessierten Gewerkschaftsorganisation die Wahldaten der am 10. Dezember des betreffenden Jahres gültig eingesetzten einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen für jeden nationalen Tarifvertrag, der im Rahmen des NISF-Verfahrens berücksichtigt wird.

6. Um die Wahldaten zu veröffentlichen, übermittelt das NISF dem

le Informationen relative ai risultati elettorali di ogni elezione di RSU, di regola entro 40 giorni dalla loro ricezione, avendo cura di terminare le operazioni di acquisizione dei dati nel corso di ogni anno civile entro il 10 febbraio dell'anno successivo. L'acquisizione dei dati nella procedura informatica non consente che si possa risalire all'identità dei lavoratori che hanno preso parte all'elezione e all'identità dei candidati e degli eletti, avendo ad oggetto esclusivamente il numero dei voti ottenuti da ogni Organizzazione sindacale in relazione alla specifica unità operativa dell'azienda. Il predetto soggetto abilitato comunica, entro la stessa data sopra indicata, ad ogni Organizzazione sindacale interessata, il dato elettorale relativo alle RSU validamente in carica alla data del 10 dicembre dell'anno oggetto di rilevazione, per ogni contratto collettivo nazionale di lavoro elaborato dalla procedura INPS.

6. Ai fini della pubblicizzazione del dato elettorale, entro il 30

Vorsitzenden des Verwaltungsausschusses bis zum 30. April des Kalenderjahres, das auf das Jahr folgt, auf das sich die Datenerhebung bezieht, mittels zertifizierter elektronischer Nachricht (PEC) die Anzahl der Arbeitnehmer, die an den Wahlen der Einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen teilgenommen haben und die am 10. Dezember des Jahres, an dem sie erhoben wurden, gültig errichtet waren. Dabei werden die Daten bezogen auf die Gesamtzahl der Wahlberechtigten, sowie nach den nationalen Tarifverträgen getrennt aufgeschlüsselt.

Art. 5

Gewichtung der Verbandszahlen mit den Wahlzahlen

1. Spätestens am 15. Mai des Kalenderjahres, das auf das Jahr folgt, auf das sich die Datenerhebung bezieht, wird das NISF für jeden nationalen Tarifvertrag die Wahldaten mit den Verbandszahlen auf der Grundlage der folgenden Verfahren abgleichen:
 - a. die Verbandszahlen jeder Fachgewerkschaft, die den Einheitstext über die Vertretung unterzeichnet hat oder ihm beitrifft, wird auf der

aprilie dell'anno civile successivo a quello cui si riferisce la raccolta dei dati, l'INPS trasmette al Presidente del Comitato di Gestione, a mezzo posta elettronica certificata (PEC), il numero dei lavoratori che hanno preso parte alle elezioni delle RSU, validamente in carica alla data del 10 dicembre dell'anno oggetto di rilevazione, rispetto al numero totale degli aventi diritto al voto, distinti per contratto collettivo nazionale di lavoro.

Art. 5

Ponderazione del dato associativo con il dato elettorale

1. Entro il 15 maggio dell'anno civile successivo a quello cui si riferisce la raccolta dei dati, l'INPS provvederà, per ogni contratto collettivo nazionale di lavoro, alla ponderazione del dato elettorale con il dato associativo sulla base delle seguenti modalità:
 - a. il dato associativo relativo ad ogni Organizzazione sindacale di cate-

Grundlage des Verhältnisses zwischen der Verbandszahl der Gewerkschaftsorganisation und der Gesamtanzahl der Mitglieder der Gewerkschaftsorganisation ermittelt, ausgedrückt als Prozentsatz, gerundet auf zwei Dezimalstellen;

- b. die Wahldaten für jede Gewerkschaftsorganisation, die den Einheitstext über die Vertretung unterzeichnet hat oder ihm beitrifft, werden auf der Grundlage des Verhältnisses zwischen der Anzahl der gültigen Stimmen, die bei den Wahlen der einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen am 10. Dezember des Erhebungsjahres erzielt wurden, und der Gesamtzahl der bei diesen Wahlen gültig abgegebenen Stimmen, ausgedrückt als Prozentsatz mit zwei Dezimalstellen, ermittelt;

goria firmataria del Testo Unico sulla Rappresentanza o ad esso aderente è determinato sulla base del rapporto fra il numero degli iscritti all'Organizzazione sindacale e il numero complessivo degli iscritti alle Organizzazioni sindacali, espresso in misura percentuale con arrotondamento al secondo decimale;

- b. il dato elettorale relativo ad ogni Organizzazione sindacale di categoria firmataria del Testo Unico sulla Rappresentanza o ad esso aderente è determinato sulla base del rapporto fra il numero dei voti validi ottenuti nelle elezioni delle RSU in carica alla data del 10 dicembre dell'anno oggetto di rilevazione e il numero totale dei voti validamente espressi in tali elezioni, espresso in misura percentuale con arrotondamento al secondo decimale;

- c. Die Gewichtung der Verbandsdaten mit den Wahldaten wird auf der Grundlage des einfachen Durchschnitts der Ergebnisse der beiden Daten, ausgedrückt als Prozentsatz mit einer Rundung auf die zweite Dezimalstelle, gemäß den Bestimmungen der Absätze 16, 20 und 21 des Ersten Teils des Einheitstextes über die Vertretung festgelegt.
2. Innerhalb 31. Mai des Kalenderjahres, das auf das Jahr folgt, auf das sich die Datenerhebung bezieht, teilt das NISF dem Vorsitzenden des Verwaltungsausschusses mittels elektronischer zertifizierter Nachricht die Vertretungszahlen für jeden einzelnen nationalen Tarifvertrag mit, die sich auf jede Gewerkschaftsorganisation beziehen.
- c. la ponderazione del dato associativo con quello elettorale è determinata sulla base della media semplice dei risultati dei due dati, espresso in misura percentuale con arrotondamento al secondo decimale, secondo quanto previsto dai commi 16, 20 e 21 della parte prima del Testo Unico sulla Rappresentanza.
2. Entro il 31 maggio dell'anno civile successivo a quello cui si riferisce la raccolta dei dati, l'INPS comunicherà, al Presidente del Comitato di Gestione, a mezzo posta elettronica certificata (PEC), il dato della rappresentanza per ogni singolo contratto collettivo nazionale di lavoro riferito a ciascuna Organizzazione sindacale.

Art. 6

Veröffentlichung der Daten, welche sich auf die Vertretungsstärke der Gewerkschaftsorganisationen der Arbeitnehmer beziehen

Art. 6

Pubblicizzazione dei dati riferiti alla rappresentatività delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori

1. Die Gewerkschaftsorganisationen verpflichten sich, über den Verwaltungsausschuss bis zum 31. Juli des Kalenderjahres, das auf das Jahr folgt, auf das sich die Datenerhebung bezieht, die Vertretungszahlen für jeden nationalen Tarifvertrag, der sich auf jede Gewerkschaftsorganisation bezieht, zu veröffentlichen, mit Ausnahme derjenigen Vertretungszahlen, die sich auf Tarifverträge beziehen, für welche die entsprechende Zertifizierung gemäß den Bestimmungen von Punkt 12 des Abkommens vom 4. Juli 2017 nicht durchgeführt werden kann.
2. Die Veröffentlichung der Daten über die Vertretungsstärke der Gewerkschaftsorganisationen der Arbeitnehmer, auch in Anbetracht ihrer Bedeutung für den Schutz der Rechte der Arbeitnehmer im Bereich der sozialen Sicherheit und die korrekte Inanspruchnahme der in der geltenden Arbeits- und Sozialgesetzgebung vorgesehenen gesetzlichen und beitragsabhängigen Leistungen, stellt für das NISF ein Element der Bewertung im Sinne der Bestimmungen von Artikel 10, Absatz 3 des Abkommens dar.
1. Le Organizzazioni sindacali assumono l'impegno a rendere pubblico, attraverso il Comitato di Gestione, entro il 31 luglio dell'anno civile successivo a quello cui si riferisce la raccolta dei dati, il dato della rappresentanza per ogni singolo contratto collettivo nazionale di lavoro riferito a ciascuna organizzazione sindacale, ad eccezione di quello afferente a contratti collettivi per i quali non si possa procedere alla relativa certificazione ai sensi delle previsioni di cui al punto 12 dell'Accordo del 4 luglio 2017.
2. La pubblicizzazione dei dati sulla rappresentatività delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori, anche in considerazione della rilevanza degli stessi ai fini della tutela dei diritti previdenziali dei lavoratori e della corretta fruizione dei benefici normativi e contributivi previsti dalla normativa vigente in materia di lavoro e legislazione sociale, costituisce per l'INPS elemento di valutazione ai fini di quanto previsto dall'art.10, comma 3, della convenzione.

3. Sobald das Verfahren der Veröffentlichung der Daten über die Vertretungsstärke der Arbeitnehmerorganisationen abgeschlossen ist, sind das Ministerium für Arbeit und Sozialpolitik, das NISF, das NAI und die Gebietskörperschaft ermächtigt, für die Erfüllung ihrer institutionellen Aufgaben im Zusammenhang mit der Einhaltung der Mindestbeiträge und der Deckung der gesetzlichen und beitragsabhängigen Leistungen sowie für alle anderen in den Verordnungen vorgesehenen Zwecke, die Daten über die Gesamtzahl der Mitglieder und die Gesamtanzahl der erhaltenen Stimmen ausschließlich in Bezug auf die zertifizierten nationalen Kollektivverträge in zusammengefasster Form zu verwenden.
3. Concluso il processo di pubblicazione dei dati sulla rappresentatività delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori, il Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, l'INPS, l'INL e l'Ente Territoriale sono autorizzati ad utilizzare, in forma aggregata, per lo svolgimento delle proprie funzioni istituzionali, legate al rispetto dei minimi contributivi e alla copertura delle agevolazioni normative e contributive, nonché a tutti gli altri fini previsti dall'ordinamento, i dati relativi al numero complessivo degli iscritti ed al numero complessivo dei voti ottenuti in relazione ai soli CCNL certificati.

Art. 7 **Kosten**

1. Die Organisationen, welche die Konvention unterzeichnen, verpflichten sich, dem Institut die Kosten, welche mit der in der Konvention angeführten Dienstleistung anfallen, zu erstatten.
2. Die vom Institut bezifferten Kosten bestehen aus jährlichen Kosten in Höhe von 10.830,91

Art. 7 **Costi**

1. Le Organizzazioni firmatarie della Convenzione si impegnano a corrispondere all'Istituto le spese inerenti al servizio oggetto della presente Convenzione.
2. Il costo quantificato dall'Istituto è costituito da un costo annuale, pari ad €

€ für die Verwaltung und Pflege der Verfahren zur Erhebung der Wahldaten und ihrer Gewichtung mit den Verbandsdaten sowie für die Verwaltungstätigkeiten im Zusammenhang mit der normalen Verwaltung der Konvention.

3. Die jährlichen Kosten werden jährlich auf der Grundlage der prozentualen Aufwertung der ISTAT-Indizes (Verbraucherpreisindex für Arbeiter- und Angestelltenhaushalte) zum 30. November eines jeden Jahres neu bewertet.
 4. Die Kosten werden zu gleichen Teilen von ASSIMPRENDITORI, CGIL, CISL und UIL getragen.
 5. Die Änderung der jährlichen Kosten wird den Organisationen, die diese Konvention unterzeichnet haben, in geeigneter Weise mittels elektronischer zertifizierter Nachricht mitgeteilt.
 6. Der Jahresbetrag von 10.830,91 € ist an folgenden Fälligkeitsterminen zu bezahlen:
 - innerhalb von 30 Tagen nach Fertigstellung dieser
- 10.830,91 connesso alle attività di gestione e manutenzione delle procedure per la raccolta del dato associativo e per l'attività di raccolta del dato elettorale e della sua ponderazione con il dato associativo ed alle attività amministrative inerenti alla gestione ordinaria della Convenzione.
 3. Il costo annuale sarà rivalutato annualmente sulla base della rivalutazione percentuale degli indici ISTAT (indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati) rilevati al 30 novembre di ogni anno.
 4. I costi saranno ripartiti in parti uguali tra CONFINDUSTRIA, CGIL, CISL, UIL.
 5. La variazione del costo annuale sarà oggetto di apposita comunicazione a mezzo posta elettronica certificata alle Organizzazioni firmatarie della presente Convenzione.
 6. L'importo annuo di € 10.830,91 dovrà essere versato alle scadenze di seguito riportate:
 - entro 30 giorni dal perfezionamento della

Konvention bezogen auf das Jahr 2023;

- bis zum 31. Januar eines jeden Kalenderjahres nach 2023, begrenzt auf die Laufzeit der Konvention.

presente Convenzione in relazione all'anno 2023;

- entro il 31 gennaio di ogni anno civile di riferimento successivo al 2023 limitatamente al periodo di vigenza della Convenzione.

7. Die Überweisung muss auf dem IBAN-Codes: IT97C0100003245348200001 339 erfolgen - lautend auf INPS Direzione Generale - relativo alla Contabilità Speciale di Tesoreria Provinciale di Roma n. 1339, mit Angabe der Begründung "RASI1".

8. Die Organisationen, die diese Konvention unterzeichnen, tragen neben den Kosten auch alle anderen mit diesem Rechtsgeschäft verbundenen Belastungen, einschließlich Steuern.

9. Die Kosten für die vom NISF erbrachten Dienstleistungen unterliegen der Mehrwertsteuer auf der Grundlage der gesetzlich vorgeschriebenen Sätze.

7. Il versamento dovrà essere effettuato utilizzando il codice IBAN: IT97C01000032453482000 01339 - intestato a INPS Direzione Generale - relativo alla Contabilità Speciale di Tesoreria Provinciale di Roma n. 1339, indicando la causale "RASI1".

8. È a carico delle Organizzazioni firmatarie della presente Convenzione, oltre alle spese, ogni altro onere, anche fiscale, inerente al presente negozio giuridico.

9. I costi per le prestazioni di servizio offerte dall'INPS sono assoggettati all'Imposta sul Valore Aggiunto sulla base delle aliquote fissate per legge.

10. Das Institut stellt in den laut D.P.R. Nr. 633/1972 festgelegten Formen und Fristen regelmäßig eine Rechnung aus.
11. Das NISF behält sich das Recht vor, während der Laufzeit der Konvention die Höhe der jährlichen Kosten abzuändern, sofern für die Durchführung der Vereinbarung zusätzliche Dienstleistungen zu Lasten des NISF erforderlich sind. Die Verhandlungsparteien sind vorher zu benachrichtigen und können innerhalb von 60 Tagen nach erfolgter Benachrichtigung von ihrem Rücktrittsrecht Gebrauch machen

Art. 8

Bestimmungen über die Verarbeitung personenbezogener Daten

1. Das NISF erhebt die Daten in anonymer und zusammengefasster Form und benachrichtigt nach Durchführung der in den vorangegangenen Artikeln beschriebenen weiteren Vorgängen innerhalb der vorgeschriebenen Fristen die Gewerkschaften, die den Einheitstext über die Vertretung unterzeichnet haben oder diesem beigetreten

10.L'Istituto emetterà regolare fattura nei modi e nei termini stabiliti dal D.P.R. 633/72.

- 11.L'Istituto si riserva, durante la vigenza della Convenzione, di rivedere l'importo del costo annuale laddove per l'esecuzione della Convenzione risulti necessario lo svolgimento di prestazioni ulteriori a carico dell'INPS, previa apposita comunicazione alle parti negoziali, che potranno esercitare facoltà di recesso entro 60 giorni dalla comunicazione.

Art. 8

Disposizioni in materia di trattamento dei dati personali

1. L'INPS raccoglie i dati in forma anonima e aggregata e fatte le ulteriori operazioni di aggregazione, descritte negli articoli precedenti, effettua nei termini previsti, le comunicazioni alle Organizzazioni sindacali firmatarie o aderenti al Testo Unico sulla Rappresentanza e al Presidente del Comitato di Gestione.

sind, sowie den Vorsitzenden des Verwaltungsausschusses.

2. Die Daten, die vom NISF gemäß Artikel 3 erhoben und verarbeitet werden sind nicht namentliche Daten - da es sich nur um numerische Daten handelt (Gesamtanzahl der Vollmachten für jede Gewerkschaftsorganisation und deren Fachgewerkschaften) - und es ist daher nicht möglich, auf die Identität der natürlichen Personen laut Artikel 4, Absatz 1 der EU Verordnung zu schließen; daher ist es im Zuge der Verfahrens nicht möglich auf die Identität der einzelnen Arbeitnehmer zu schließen, welche die Vollmachten erteilt haben (Daten, die geeignet sind die "Gewerkschaftszugehörigkeit" derselben laut Art. 9 Teil 1 der EU-Verordnung zu offenbaren).
3. Bei den Daten, die von NISF, dem NAI und der Gebietskörperschaft gemäß Artikel 4 erhoben und verarbeitet werden, handelt es sich um nicht personenbezogene Daten, da es sich lediglich um numerische Daten handelt (Anzahl der Stimmen, die jede Gewerkschaftsorganisation im Zuge der spezifischen Betriebseinheit des Unternehmens erhalten hat). Diese Daten können
2. I dati oggetto della raccolta e del trattamento da parte dell'INPS ai sensi dell'art.3 sono dati non nominativi - trattandosi solo di dati numerici (numero complessivo delle deleghe riferito a ciascuna Organizzazione sindacale e loro Federazioni) - e non riconducibili a persone fisiche identificate o identificabili (ai sensi dell'art. 4, 1) Regolamento UE); pertanto, attraverso il trattamento non è possibile risalire all'identità dei singoli lavoratori che hanno rilasciato delega (dati idonei a rivelare l'appartenenza sindacale" degli stessi art. 9 par. 1, Regolamento UE).
3. I dati oggetto della raccolta e del trattamento da parte dell'INPS, dell'INL e dell'ente territoriale ai sensi dell'art. 4, sono dati non nominativi, trattandosi solo di dati numerici (numero dei voti ottenuti da ogni Organizzazione sindacale in relazione alla specifica unità operativa dell'azienda) non riconducibili a persone fisiche identificate o identificabili, in

in keiner Weise, weder ursprünglich noch nach der erfolgten Verarbeitung, bestimmbaren oder bestimmten natürlichen Personen im Sinne der Definitionen laut Artikel 4 Teil 1 Punkte 1 und 2 der EU-Verordnung zugeordnet werden und sind daher nicht geeignet, die Vorzugsstimmen der Arbeitnehmer, welche an der Wahl der einheitlichen Gewerkschaftsorganisationen teilgenommen haben, zu offenbaren.

4. Das Institut informiert die ermächtigten Benutzer über die Anwendungsformen des Instituts, wonach das NISF den Zugriff auf die Systeme und Daten mittels Aufzeichnungen verfolgt, die eine nachträgliche Überprüfung der von jedem Benutzer durchgeführten Operationen ermöglichen.

Art. 9

Sicherheitsmaßnahmen

1. Die Übermittlung der Daten, welche Gegenstand dieser Konvention bilden, erfolgt durch die Unternehmen, auch durch beauftragte Vermittler, über den monatlichen UNIEMENS-Datenfluss. Alle Sicherheitsmaßnahmen sind

alcun modo, né in origine e né in seguito al trattamento, ai sensi delle definizioni di cui all'art. 4, par. 1, punti 1 e 2 del Regolamento UE e, pertanto, non idonei a rivelare la preferenza espressa dai lavoratori che hanno partecipato all'elezione della RSU.

4. L'Ente comunica agli utenti abilitati sugli applicativi dell'Istituto che l'INPS procede al tracciamento dell'accesso ai sistemi e ai dati tramite registrazioni che consentono di verificare a posteriori le operazioni eseguite da ciascun utente.

Art. 9

Misure di sicurezza

1. La trasmissione dei dati oggetto della presente Convenzione sarà effettuata dalle aziende, anche per il tramite di intermediari delegati, attraverso il flusso mensile UNIEMENS. Sono dunque ga-

daher gewährleistet, insbesondere im Zusammenhang mit den Zugangsdaten, dem HTTPS-Übertragungskanal und der Verfolgung der Transaktionen, auch in Übereinstimmung mit den Vorschriften, die der Garant für den Schutz der personenbezogenen Daten mit der Maßnahme Nr. 393 vom 2. Juli 2015 für die Verarbeitung personenbezogener Daten festgelegt hat und die gemäß den geltenden Rechtsvorschriften aktualisiert wurden.

2. Die Verarbeitung der erhaltenen UniEmens-Datenströme bewirkt das Filtern der in Artikel 3 genannten zusammengefassten Daten, die in einer speziellen Datenbank gespeichert werden.
3. Die für die Mitteilung an den Vorsitzenden des Verwaltungsausschusses zur Festlegung der Vertretungsquoten vorgesehenen Daten in anonymer und zusammengefasster Form, die in speziellen Abschnitten des Uniemens-Flow eingehen, sowie die Daten aus dem für die Erfassung der Wahldaten nützlichen EDV-Verfahren werden bis zum 31. Dezember des Jahres, das auf das Bezugsjahr, und bis zum 31. Dezember des Jahres, das auf das

rantite tutte le misure di sicurezza con particolare riguardo alle credenziali di accesso, al canale di trasmissione HTTPS e al tracciamento delle transazioni anche nel rispetto delle prescrizioni - così come attualizzate in coerenza con la vigente normativa in materia di trattamento dei dati personali - dettate dal Garante per la protezione dei dati personali con il Provvedimento del 2 luglio 2015 n. 393.

2. L'elaborazione dei flussi UniEmens ricevuti comporta l'estrazione dei dati aggregati di cui all'articolo 3 che saranno memorizzati su una apposita banca dati.
3. I dati utili ai fini della comunicazione al Presidente del Comitato di gestione per la determinazione delle quote di rappresentanza, in forma anonima e aggregata, ricevuti in apposite sezioni di flusso Uniemens nonché derivanti dalla procedura informatica utile per la rilevazione del dato elettorale saranno conservati, rispettivamente, fino al 31 dicembre dell'anno

Ende der Amtszeit der zu erhebenden einheitlichen Gewerkschaftsorganisation folgt, aufbewahrt. Dabei sind die in der EU-Verordnung und im Kodex festgelegten Bestimmungen über Sicherheitsmaßnahmen einzuhalten. Die Aufbewahrung der Daten ist in jedem Fall bis zum Abschluss der in Artikel 6 genannten Vorgänge garantiert.

successivo a quello di competenza e fino al 31 dicembre dell'anno successivo alla data di fine mandato delle RSU oggetto di rilevazione, in ottemperanza, altresì, alle disposizioni in materia di misure di sicurezza di cui al Regolamento UE e al Codice. La conservazione del dato è in ogni caso garantita fino alla conclusione delle operazioni di cui all'articolo 6.

Art. 10

Inkrafttreten, Dauer, Beendigung

1. Die gegenwärtige Konvention erstreckt ihre Gültigkeit bis zum 31. Dezember 2025.
2. Der Antrag um Erneuerung muss dem Institut von den Gewerkschaften mindestens drei Monate vor Ablauf der Frist mittels zertifizierter elektronischer Nachricht übermittelt werden.
3. Jede Vertragspartei hat unter Berücksichtigung der Kündigungsfrist von mindestens drei Monaten die Möglichkeit, die Konvention infolge eines wichtigen Grundes oder im Fall der Nichtveröffentli-

Art. 10

Entrata in vigore, durata, recesso

1. La presente convenzione avrà validità fino al 31 dicembre 2025.
2. La richiesta di rinnovo da parte delle Organizzazioni sindacali dovrà pervenire all'Istituto, mediante posta elettronica certificata, almeno tre mesi prima della scadenza.
3. È fatta comunque salva, nel caso in cui intervenga una giusta causa ovvero la mancata pubblicizzazione di cui all'art.6 della presente convenzione, la possibilità di disdetta a favore di ciascuna

chung gemäß Artikel 6 der gegenständlichen Konvention aufzukündigen.

delle parti con un preavviso di almeno 3 mesi.

Art. 11
Zuständigkeitsbereich

1. Für die Austragung jeglicher Streitigkeiten ist der Gerichtshof in Rom zuständig.

Art. 12
Steuerliche Abgaben

1. Die Zahlung der Stempelgebühr, die von den Organisationen im Zusammenhang mit der zu unterzeichnenden Vereinbarung zu entrichten ist, erfolgt mittels Formular F24 - Abschnitt Schatzamt - Steuercode 1552. Eine Kopie des Zahlungsbelegs wird zusammen mit der ordnungsgemäß unterzeichneten Vereinbarung übermittelt.

Art. 11
Foro competente

1. Per ogni eventuale controversia si intende competente il Foro di Roma.

Art. 12
Oneri Fiscali

1. Il versamento per l'imposta di bollo a carico delle Organizzazioni firmatarie della convenzione dovrà essere effettuato mediante il modello F24 - sezione erario - codice tributo 1552. Copia della quietanza di pagamento dovrà essere trasmessa unitamente alla convenzione debitamente sottoscritta.

Gelesen, als in Übereinstimmung mit dem Verständnis der Parteien angesehen und unterzeichnet: Letto, ritenuto conforme all'intendimento delle parti e sottoscritto:

NISF

NAI

GEBIETSKÖRPERSCHAFT

GEWERKSCHAFTSORGANISATIONEN

INPS INL ENTE TERRITORIALE

ORGANIZZAZIONI SINDACALI

Gemäß Artikel 1341 des Zivilgesetzbuches werden die folgenden Artikel: Art. 7, 10 und 11 ausdrücklich genehmigt	Ai sensi e per gli effetti dell'art.1341 del codice civile si approvano specificamente i seguenti articoli: Art.7, 10 e 11
---	--

ENTE TERRITORIALE

ORGANIZZAZIONI
SINDACALI

GEBIETSKÖRPERSCHAFT

GEWERKSCHAFTSORGANISATIONEN

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und
L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento	GATTERER ARMIN	26/06/2023 12:18:01
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	LUTHER STEFAN	26/06/2023 12:13:05
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio	FLADER SIEGHART	26/06/2023 12:06:47

Laufendes Haushaltsjahr		Esercizio corrente	
La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa. Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung	zweckgebunden		impegnato
	als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
	auf Kapitel		sul capitolo
	Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben	27/06/2023 15:57:52 PELLE LORENZO	Il Direttore dell'Ufficio spese
Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht		Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria
Der Direktor des Amtes für Einnahmen		Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original	Per copia conforme all'originale
Datum / Unterschrift	data / firma

Abschrift ausgestellt für Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

04/07/2023

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

04/07/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 40 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 40 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

04/07/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma